

## Licenciatura em Tradução (Espanhol)

# Avaliação da Capacidade de Frequência das Licenciaturas da FCSH – Estudante Internacional

Presidente de Júri: Prof. Doutor Pedro Santa María de Abreu

Departamento: Línguas, Culturas e Literaturas Modernas

Ano Letivo: 2024/2025

### FIXAÇÃO DE VAGAS

1ª Fase (fase única): 2 vagas (para a Licenciatura em Tradução, no geral)

### REQUISITOS DE ADMISSÃO À CANDIDATURA

O concurso especial abrange os estudantes que, cumulativamente:

\*Não tenham nacionalidade portuguesa, excetuando:

Os nacionais de um Estado membro da União Europeia;

- Os familiares de portugueses ou de nacionais de um estado-membro da União Europeia, independentemente da sua nacionalidade;

- Os que, não sendo nacionais de um Estado membro da União Europeia, residam legalmente em Portugal há mais de dois anos, de forma ininterrupta, em 1 de janeiro do ano em que pretendam ingressar no ensino superior, bem como os filhos que com eles residam, sendo que o tempo de residência para estudo não releva para este efeito;

- Os beneficiários, em 1 de janeiro do ano em que pretendem ingressar no ensino superior, de estatuto de igualdade de direitos e deveres atribuído ao abrigo de tratado internacional outorgado entre o Estado Português e o Estado de que são nacionais;

Os que requeiram o ingresso no ensino superior através dos regimes especiais.

\*Sejam titulares de:

- Qualificação que dê acesso ao ensino superior, entendida como qualquer diploma ou certificado emitido por uma autoridade competente que ateste a aprovação num programa de ensino e lhes confira direito de se candidatar e poder ingressar no ensino superior no país em que foi conferido; ou

Diploma do ensino secundário português ou de habilitação legalmente equivalente

### CRITÉRIOS DE SELEÇÃO E SERIAÇÃO

- Carta de Motivação, [Ponderação 50/200];

- Classificação final do ensino secundário - convertida proporcionalmente à escala de 0 a 200 sempre que expressa em outras escalas, [Ponderação 70/200];

- Prova de Conhecimentos, [Ponderação 80/200].

### COMPOSIÇÃO DO JÚRI E SELEÇÃO

Presidente: Prof. Doutor Pedro Santa María de Abreu

Vogal: Prof.ª Doutora Beatriz Moriano

Vogal: Prof. Doutor Marco Neves

Vogal suplente: Prof.ª Doutora Isabel Araújo Branco

## DOCUMENTOS A SUBMETER NA CANDIDATURA

- Carta de Motivação, redigida em língua portuguesa, onde se expõem as razões para ingressar num curso de licenciatura da NOVA FCSH; (OBRIGATÓRIO);
- Comprovativo da conclusão do Ensino Secundário Português ou equivalente ou documento comprovativo da conclusão do Ensino Médio ou de outra habilitação de acesso ao ensino superior no país de origem, devidamente validados pela entidade competente do país emissor, devendo estes ser acompanhados de tradução oficial, sempre que não estejam originariamente redigidos em português, inglês, francês ou espanhol.; (OBRIGATÓRIO);
- Declaração de honra do cumprimento de requisitos para acesso ao Ensino Superior através do Estatuto de Estudante Internacional; (OBRIGATÓRIO);
- Passaporte; (OBRIGATÓRIO);
- Comprovativo de proficiência em língua portuguesa, nível mínimo B2, de acordo com o Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas. Exceções de apresentação deste documento disponíveis no Edital de Candidatura/Site da Instituição (apenas para candidatos cuja língua materna não seja a língua portuguesa);
- Certificado de conclusão do Semestre Pré-Universitário da NOVA (a quem se aplica).

## TEMAS DA PROVA ESCRITA E RESPECTIVA BIBLIOGRAFIA ACONSELHADA:

**Tema 1: Texto literário.**

**Tema 2: Texto técnico-científico.**

**Tema 3: Texto da área das ciências sociais e humanas.**

**Tema 4: Texto da área de assuntos empresariais.**

Bibliografia recomendada:

- BARRENTO, João, O Poço de Babel. Para uma poética da tradução literária. Lisboa: Relógio d`Água, 2002.
- BASSNETT, Susan, Estudos de Tradução. Lisboa: Fundação Calouste Gulbenkian, 2003.
- BERNARDO, Ana Maria, Propedêutica da Tradução. V.N. Famalicão: Húmus, 2022.
- BRANCO, Isabel Araújo, Tradução e edição de obras hispano-americanas em Portugal. Berlin: Peter Lang, 2020.
- CABRÉ, M. T. La Terminología. Teoría, métodos, aplicaciones. Barcelona: Antártida, 1993.
- DUARTE, João Ferreira (Org.), A Tradução nas Encruzilhadas da Cultura. Lisboa, Colibri, 2001.
- ECO, Humberto, Dizer Quase a Mesma Coisa. Sobre a Tradução. Miraflores: Dífel, 2005.
- GAMERO, S., La traducción de textos técnicos. Barcelona: Ariel, 2001.
- HURTADO ALBIR, Amparo. Traducción y traductología. Madrid: Cátedra, 2011.
- KUHIWCZAK, Piotr e LITTAU, Karin, A Companion to Translation Studies. Clevedon: Multilingual Matters, 2008.
- POLIZZOTTI, Mark. Simpatía por el traidor. Manifiesto por la traducción. Madrid: Trama editorial, 2020.
- VIDAL CLARAMONTE, María Carmen África, La traducción y la(s) historia(s). Nuevas vías para la investigación. Granada: Editorial Comares, 2018.
- VILELA, Mário, Tradução e análise contrastiva: teoria e aplicação. Lisboa: Caminho, 1995.

## CALENDARIZAÇÃO:

**Candidaturas:** 1ª Fase: 15 de abril a 10 de maio de 2024

**Prova de conhecimentos:** 3 de junho, 14h00 - 16h00 – Sala C006 (Edifício C) Av. de Berna

**Matrícula e Inscrição dos candidatos admitidos:** Data a designar em função do calendário da 1.ª fase do CNAES

## EMOLUMENTOS E PROPINAS:

**Taxa de candidatura:** 70€

**Propina anual:** 3.500€ (50% a ser pago no ato da inscrição)

**Seguro Escolar:** 12€

**Custos Administrativos:** 35€

## CONTATOS:

licenciaturas@fcsch.unl.pt

## INFORMAÇÃO COMPLEMENTAR:

Recomenda-se a consulta do Decreto-Lei nº 62/2018, de 6 de agosto